

107 Vo pol'e b'er'ozynka staiala

Arr. B. Tolotshkova

(russe)

1. vo po-l'e b'e-r'o-zyn-ka sta-ïa-la vo po-l'e ku-dr'a-va-ïa stan-
 2. n'e-ka-mu b'er'o-zu za-la-ma-ti n'e-ka-mu ku-dr'a-vu za-s^hhi-
 3. pa-i-du ïa v'es pa-gu l'a-ïu i b'e-r'o-zu b'e-lu za-la-

1. vo po-l'e sta-ïa-la vo po-l'e sta-
 2. n'e-ka-mu za-la-ma-ti n'e-ka-mu za-s^hhi-
 3. pa-i-du pa-gu l'a-ïu b'e-r'o-zu za-la-

1. vo po-l'e sta-ïa-la da vo po-l'e sta-
 2. n'e-ka-mu za-la-ma-ti da n'e-ka-mu za-s^hhi-
 3. pa-i-du pa-gu l'a-ïu b'e-r'o-zu za-la-

ïa-la l'u-li l'u-li sta-ïa-la l'u-li l'u-li sta-
 pa-ti l'u-li l'u-li za-la-ma-ti l'u-li l'u-li za-s^hhi-
 ma-ïu l'u-li l'u-li pa-gu l'a-ïu l'u-li l'u-li za-la-

ïa-la l'u-li l'u-li sta-ïa-la l'u-li l'u-li sta-
 pa-ti l'u-li l'u-li za-la-ma-ti l'u-li l'u-li za-s^hhi-
 ma-ïu l'u-li l'u-li pa-gu l'a-ïu l'u-li l'u-li za-la-

ïa-la da l'u-li l'u-li sta-ïa-la l'u-li l'u-li sta-
 pa-ti da l'u-li l'u-li za-la-ma-ti l'u-li l'u-li za-s^hhi-
 ma-ïu da l'u-li l'u-li gu-l'a-ïu l'u-li l'u-li za-la-

p Poco a poco accel. *mp*

ïa-la ta-ry ba-ry ras-ta-ba-ry sn'e-gi b'e-ly vy-pa-da-li s'e-ry zai-tsy vy-b'e-ga-li a-khot-
 pa-ti ta-ry ba-ry ras-ta-ba-ry sn'e-gi b'e-ly vy-pa-da-li s'e-ry zai-tsy vy-b'e-ga-li a-khot-
 ma-ïu ta-ry ba-ry ras-ta-ba-ry sn'e-gi b'e-ly vy-pa-da-li s'e-ry zai-tsy vy-b'e-ga-li a-khot-

ïa-la ta-ry ba-ry ras-ta-ba-ry sn'e-gi b'e-ly vy-pa-da-li s'e-ry zai-tsy vy-b'e-ga-li a-khot-
 pa-ti ta-ry ba-ry ras-ta-ba-ry sn'e-gi b'e-ly vy-pa-da-li s'e-ry zai-tsy vy-b'e-ga-li a-khot-
 ma-ïu ta-ry ba-ry ras-ta-ba-ry sn'e-gi b'e-ly vy-pa-da-li s'e-ry zai-tsy vy-b'e-ga-li a-khot-

14 *mf* *f* *ff* *largo*

ni-ki vy-ïez-ja-li vs'ek^h sa- bak sva-ïk^hspus-ka-li kras-nu d'ev-ku is-pu-ga-li ty d'e- vi- tsa stoï

ni-ki vy-ïez-ja-li vs'ek^h sa- bak sva-ïk^hspus-ka-li kras-nu d'ev-ku is-pu-ga-li ty d'e- vi- tsa stoï

ni-ki vy-ïez-ja-li vs'ek^h sa- bak sva-ïk^hspus-ka-li kras-nu d'ev-ku is-pu-ga-li ty d'e- vi- tsa stoï

19

stoï stoï stoï kra-sa- vi-tsa s na-mi p'es-n'u poi poi poi tshu- vil' moi tshu- vil' tshu-vil'

stoï stoï stoï kra-sa- vi-tsa s na-mi p'es-n'u poi poi poi tshu- vil' moi tshu- vil' tshu-vil'

stoï stoï stoï kra-sa- vi-tsa s na-mi p'es-n'u poi poi poi tshu- vil' moi tshu- vil' tshu-vil'

24

na-vil' vil' vil' vil' ïesh' sh'o tshu-do p'er-vo tshu-do tshu-do ro- di- na ma- ïa ïesh' sh'o ïa

na-vil' vil' vil' vil' ïesh' sh'o tshu-do p'er-vo tshu-do tshu-do ro- di- na ma- ïa ïesh' sh'o ïa

na-vil' vil' vil' vil' ïesh' sh'o tshu-do p'er-vo tshu-do tshu-do ro- di- na ma- ïa ïesh' sh'o ïa

1. 2.

Во поле берёзынка стояла,
во поле кудрявая стояла,
люли-люли стояла,
Тары-бары-растабары,
снеги белы выпадали,
серы зайцы выбегали,
охотники выезжали,
всех собак своих спускали,
красну девку испугали.
Ты девица стой, стой, стой, стой!
Красавица, с нами песню пой пой пой!
Чувиль, мой чувиль
навиль виль виль виль,
Ещё чудо, перво чудо чудо
родина моя!

Il y avait un bouleau dans la plaine
au feuillage bouclé
tralala
et patati et patata
La neige blanche est tombée
Les lièvres gris sont sortis
Les chasseurs sont arrivés
ils ont lâché tous leurs chiens
ils ont effrayé la belle demoiselle
Eh toi jeune fille arrête
arrête-toi
Eh, la belle, chante avec nous
Tchouvil, mon Tchouvil
Navil vil vil vil
Encore un miracle, le premier miracle
ô mon pays !

Que personne ne casse le bouleau
Que personne n'effeuille le bouleau
tralala ne cassez pas
tralala n'effeuillez pas

je vais dans la forêt je me promène
j'effeuille le bouleau blanc
tralala je me promène
tralala j'effeuille

Некому березу заломати,
некому кудряву защипати,
люли люли заломати,
люли люли защипати.

Пойду я в лес погуляю,
белую березу заламаю,
люли люли, погуляю,
люли люли заламаю.